

Titre	Contes russes d'Afanassiev				
Descriptif physique de l'ouvrage					
Traducteur	Passaret Anne-Marie				
Illustrateur					
Editeur	L'école des loisirs				
Collection					
Nombre de pages (important pour les contes)	125				
ISBN					
Forme littéraire (Ton narration...)	Recueil de contes				
Genre littéraire	Contes merveilleux				
Note de présentation	<p>Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Afanassiev (1836-1871), archiviste, a recueilli un grand nombre de contes populaire et en a proposé une version écrite. Fidèle à l'organisation de chaque conte, il le recrée cependant par une langue élégante accessible à tous.</p> <p>Ce recueil rassemble cinq contes, et s'achève par un bref lexique explicitant les références russes. Ces cinq contes sont <i>Ivan Tsarévitch</i>, <i>l'oiseau de feu et le loup gris</i>, <i>le songe</i>, <i>les sept siméon</i>, <i>Emélian le fainéant</i>, et sans doute le plus connu, <i>Vassilissa la très-belle</i>, qui fait songer à Blanche-Neige, et où apparaît la sorcière typique de la tradition russe : Baba Yaga qui a la réputation de dévorer ses victimes.</p> <p>Ces contes traditionnels permettent de répertorier les procédés récurrents dans les contes. On pourra donc faire relever aux élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-les thèmes : celui du mariage avec une princesse- qui parfois s'y refuse- comme dans « Le Songe », celui du double, dans le premier conte, le loup magique prend l'apparence de la princesse ; dans « Le Songe », le héros s'entoure d'autres gens qui lui ressemblent comme deux gouttes d'eau pour éviter d'être repéré par la princesse indocile ; dans « Les sept Siméon », il s'agit de sept frères jumeaux ;</li> <li>-les objets ou les animaux magiques qui donnent un pouvoir particulier à leur possesseur : dans « l'oiseau de feu », il s'agit d'un loup, dans « Le Songe » d'un chapeau qui rend invisible, un tapis volant et des bottes qui avancent toutes seules, et dans « Vassilissa », c'est une poupée. Les obstacles sont surmontés grâce aux héros aidés par la magie ; or, dans ces contes, tous les héros sont moins armés que leurs frères ou sœurs pour triompher ; Ivan parce que ses frères le grugent, Emelian parce qu'il est fainéant, Vassilissa parce que ses sœurs et sa marâtre l'oppriment... C'est la revanche du plus faible sur les puissants.</li> </ul> <p>Pour prolonger la découverte des contes transcrits par Afanassiev, on fera découvrir d'autres recueils de cet auteur , par exemple <i>Contes de la renarde</i>, <i>Contes du prince Ivan</i>, <i>La cane aux œufs d'or</i> tous trois parus en « Bibliothèque rose » (Hachette jeunesse), à consulter en bibliothèque, ou <i>Les oies sauvages</i> (Bilboquet adapt Isabelle Chatelard, Trad France Alessi) On y trouvera d'autres contes où apparaissent Vassilissa et Baba Yaga.</p>				
Axes de travail possibles					
En lecture		En écriture		A l'oral	*
<a href="#">Dispositifs pédagogiques possibles</a>					
<p>Séance 1 :</p> <p>La plupart de ces textes peuvent être mis en réseau avec des contes de Grimm ou de Perrault. Il serait intéressant après la lecture magistrale de l'un des contes d'Afanassiev, de faire appel à la mémoire collective des élèves (en matière de contes de patrimoine), de noter les titres et éléments de ressemblance et différences.</p> <p>Séance 2 :</p> <p>Dans une autre séance, les élèves reçoivent le ou les contes (travail de groupe) de Grimm ou de Perrault et relève dans un tableau à deux colonnes les éléments communs ou divergents.</p> <p>Vassilissa la très belle peut être rapprochée de Cendrillon de Grimm et de Perrault, à Blanche Neige</p> <p>La princesse grenouille, des trois plumes de Grimm et de la fille du roi et la grenouille</p> <p>Grande sœur et petit frère du texte de même nom chez Grimm.</p>					
Mise en réseaux possibles					
<a href="#">Avec d'autres ouvrages de la liste</a>					

Contes :	Les contes de Perrault Contes russes – Luda ;ill Bilibine – Editions du Sorbier
<a href="#">Avec d'autres ouvrages hors liste</a>	
Contes :	Contes de Grimm – Grasset Contes de Grimm – Albin Michel Les frères Grimm ont collecté certains contes que l'on retrouve aussi chez Affanassiev. C'est le cas, notamment, pour " Les trois plumes " que l'on retrouve sous le nom de " La princesse-grenouille " chez Affanassiev, et de " Grande sœur et petit frère " dont le titre et l'histoire sont pratiquement identiques d'un collecteur à l'autre. Histoires merveilleuses des cinq continents – Ré et Philippe Soupault – Seghers
Du même auteur	Contes de la renarde – Illustration de Florence Koenig - Hachette jeunesse Contes du dragon – Illustration de Florence Koenig - Hachette jeunesse
Mots-clés	Conte - merveilleux
<b>Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant</b>	
Liens avec des sites parus	Site où trouver les textes de Perrault et de Grimm : <a href="http://www.chez.com/feeclochette">http://www.chez.com/feeclochette</a>
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse